

Notes complémentaires sur les verbes à alternance 'dr- / br- en tibétain

Guillaume Jacques, CNRS (CRLAO)*

Le verbe « écrire » en tibétain ancien présente une alternance d'initiales très particulière, que Hill [2005] a mise en évidence sur la base d'une analyse des textes, et qui avait échappé aux travaux antérieurs sur la morphologie du verbe tibétain tels que Li [1933] et Coblin [1976]. Le paradigme donné par les dictionnaires : présent *'bri* passé *bris*, futur *bri* et impératif *bris* n'est pas valide pour le tibétain ancien. Le paradigme originel, comme l'a montré Hill, différerait de celui-ci par deux formes : le présent était *'dri* au lieu de *'bri*, et l'impératif *ris* au lieu de *bris*. La racine de ce verbe était originellement $\sqrt{\text{RI}}$:

- _ *N-ri > 'dri
- _ *b-ri-s > bris
- _ *b-ri > bri
- _ *ri-s > ris

Par la suite, le préfixe du passé b- a été réanalysé comme partie de la racine,¹ ce qui a généré le paradigme observé en tibétain classique :

- _ /N-bri/ 'bri
- _ /b-bri-s/ bris
- _ /b-bri/ bri
- _ /bri-s/ bris

Hill ne mentionne pas d'autres verbes du même type dans son article. Pourtant, il en existe au moins quatre : *'drid* « tromper », *'dru* « creuser », *'dreg* « couper » et *'drad* « gratter ».

Le paradigme de « tromper » cité dans Zhang [1993] est le suivant : *'drid brid brid brid*. C'est de tout ce dictionnaire, le seul verbe pour lequel l'alternance 'dr- / br- est préservée ; la forme analogiquement refaite *'brid* est toutefois elle aussi attestée dans le même dictionnaire. Le paradigme théoriquement attendu pour une racine $\sqrt{\text{RID}}$ serait le suivant :

- _ *N-rid > 'drid
- _ *b-rid-s > brid
- _ *b-rid > brid

* Ce travail a été écrit durant mon séjour comme chercheur invité au Research Center for Linguistic Typology à l'université La Trobe à Melbourne.

¹ Hill interprète le changement orthographique comme le résultat de la confusion phonologique entre les groupes br- et dr- en tibétain plus tardif.

_ *rid-s > *rid

Par conséquent, la seule forme artificielle du paradigme est celle de l'impératif, forme qui doit être pauvrement attestée dans les textes pour un verbe de ce type. Malheureusement, ce verbe ne semble pas attesté dans le corpus en tibétain ancien, et la vérification de ces données est difficile.

Le second verbe « creuser » est en fait attesté par deux paradigmes distincts : *'bru brus 'bru brus* et *'dru drus 'dru drus*. Des formes de présent à suffixe -d *'brud* et *'drud* sont également attestées. Ce verbe s'emploie soit dans le sens de « creuser un trou » soit dans celui, plus abstrait, de « révéler ». Si l'on admet que ce verbe, comme « écrire » et « tromper » avait pour racine originelle √RU, le paradigme attendu serait le suivant :

_ *N-ru-d, *N-ru > 'drud, 'dru
 _ *b-ru-s > brus
 _ *b-ru > bru
 _ *ru-s > *rus

De toutes ces formes, seul l'impératif *rus n'est pas attesté à ma connaissance. Le paradigme *'dru drus 'dru drus* du dictionnaire tibétain-chinois est analogiquement formé sur le présent attendu *'dru*, tandis que *'bru brus 'bru brus* est formé à partir du passé *brus*. La forme du futur *bru* n'est pas mentionnée dans ce dictionnaire, mais l'est dans Jäschke [1881], et l'on en trouve des exemples en tibétain ancien (PT1238, ligne 228, PT1194, ligne 32).

Le verbe « couper, raser » a le paradigme *'breg bregs 'breg bregs* dans le dictionnaire tibétain-chinois. Jäschke mentionne un impératif inattendu *brog(s)*. Les deux sources s'accordent sur l'existence d'une autre orthographe *'dreg* pour le présent. Si cette orthographe reflète réellement une forme du tibétain ancien, alors la racine de ce verbe doit être √REG, et son paradigme originel :

_ *N-reg > 'dreg
 _ *b-reg-s > bregs
 _ *b-reg > breg
 _ *reg-s > *regs

Le verbe « gratter » a pour paradigme *'brad brad dbrad brod* dans Zhang [1993], mais Jäschke mentionne la forme *'drad*. Pour une racine √RAD, le paradigme attendu serait :

_ *N-rad > 'drad
 _ *b-rad-s > brad
 _ *b-rad > brad
 _ *rod-s > *rod

Les formes *'brad*, *dbrad* ainsi que l'impératif *brod* sont donc analogiques. On s'attendrait à trouver un impératif *rod dans les textes anciens mais cette forme ne semble pas attestée. On peut noter que les cognats de ce verbe dans d'autres langues n'ont pas d'occlusive bilabiale. C'est le cas par exemple du japhug *rʁt* « écrire » (Jacques 2008).

Les paradigmes en r- de ce type appartiennent en fait à la même catégorie que les verbes à initiale l- tels que *ldugs* « verser » ou *ldud* « donner à boire » :

Table 1 : Verbes à initiale l-

	Verser	donner à boire
présent	Ldugs	Ldud
passé	Blugs	Blud
futur	Blug	Blud
impératif	Blug(s)	Blud

On remarque que dans ces deux paradigmes tirés de Jäschke, les formes de l'impératif ne sont pas celles que l'on attendrait, à savoir *lugs et *lud, et ont elles aussi été refaites par analogie.

Ce travail montre que le paradigme du verbe « écrire » analysé par Hill [2005] n'est en rien isolé parmi les verbes tibétains, mais qu'il s'inscrit dans une classe de verbes qui présentaient le même type d'alternance en tibétain ancien. La quasi-totalité des formes non-analogiques que nous supposons sont attestées dans les sources lexicographiques et les textes, à l'exception des formes de l'impératif qui sont difficiles à mettre en évidence. Cette classe de verbe se distingue des verbes à vraie initiale 'br- tels que √NBRANJ 'brang 'brangs « suivre », des verbes à initiale br- tels que √BRIM 'brim brims « distribuer » et des verbes à initiale r- décrits par Li [1959] qui n'ont pas de préfixes b- de passé.

Bibliographie

- Weldon South Coblin. 1976. Notes on Tibetan Verbal Morphology. *T'oung Pao*, 62 :45–70.
- Nathan Hill. 2005. The verb 'bri 'to write' in Old Tibetan. *Journal of Asian and African Studies*, 68 :177–182.
- Guillaume Jacques. 2008. 嘉絨語研究 *Jiāróngyǔ yánjiū*. 北京：民族出版社 Běijīng : mínzú chūbǎnshè. (向柏霖).
- Heinrich August Jäschke. 1881. *A Tibetan-English Dictionary*. London.
- Fang-Kuei Li. 1933. Certain Phonetic Influences of the Tibetan Prefixes upon the Root Initials. *Bulletin of the Institute of History and Philology*, 6.2 :135–157.
- Fang-Kuei Li. 1959. Tibetan glo-ba-'dring. In Søren Egerod and Else Glahn, editors, *Studia Serica Bernhard Karlgren dedicata*, pages 55–59. Copenhagen : Ejnar Munksgaard.
- Yisun Zhang. 1993. *Bod rgya tshig mzod chen mo*. Beijing : Mi rigs dpe skrun khang.

